

**Standard Procurement  
Documents for  
Supplying**

**Purchase Request Name:**

Supply and installation of office  
furniture to the targeted health  
centers in AL Jezira State

**Purchase Request**

**Number:**

**(147/2026)**

**الوثائق النمطية  
لأعمال التوريدات**

**اسم طلب الشراء:**

توريد وتركيب اثاث مكتبي الى  
المراكز الصحية المستهدفة  
بولاية الجزيرة

**رقم طلب الشراء:**

**(2026/147)**

مصدر التمويل: منظمة اليونيسيف

**Funded by: UNICEF**

**Jun. 2026**

**INDEX / الفهرس**

#	Section	Statement	رقم الصفحة Page No.	البيان	القسم	م
1	Section one	Invitation form	3	نموذج الدعوة	القسم الأول	.1
2	Section two	Bid Data List	4	قائمة بيانات العطاء	القسم الثاني	.2
3	Section three	Evaluation criteria	6	معايير التقييم	القسم الثالث	.3
4	Section four	Contract Special Condition	7	الشروط الخاصة للعقد	القسم الرابع	.4
5	Section five	Bills of Quantities	8	جداول الكميات	القسم الخامس	.5
6	Section six	Distribution plan	9	خطة التوزيع	القسم السادس	.6
7	Section seven	Code of Conduct	10	مدونة السلوك	القسم السابع	.7
8	Section eight	Conflict of Interest Code	13	مدونة تضارب المصالح	القسم الثامن	.8
9	Section nine	Acknowledgement Statement	15	بيان اقرار	القسم التاسع	.9

**القسم الأول: نموذج الدعوة / Section 1: Invitation form**

**الدعوة لطلب شراء رقم 147 لسنة 2026 – توريد وتركيب اثاث  
مكتبي الى المراكز الصحية المستهدفة بولاية الجزيرة**

**Invitation to Purchase Request No 147-2026 -  
Supply and installation of office furniture to the  
targeted health centers in AL Jezira State**

Greetings from Building

Foundation for Development and we are pleased to  
invite you to participate in a purchase request  
related to (Supply and installation of office furniture  
to the targeted health centers in AL Jezira State)  
under the required data in Bill of Quantities.

تهديكم منظمة بناء للتنمية أطيب التحايا ويسرنا أن نوجه لكم  
دعوة للمشاركة في طلب الشراء الخاص بـ (توريد وتركيب  
اثاث مكتبي الى المراكز الصحية المستهدفة بولاية الجزيرة)  
بموجب البيانات المطلوبة في جداول الكميات.

آخر موعد للتسليم (اليوم/الساعة/التاريخ) Delivery deadline (day / hour / date)	مدة صلاحية العطاء Bid validity period	عملة العطاء Tender currency	مصدر التمويل Fund source	اسم طلب الشراء Purchase Request Name	رقم طلب الشراء Purchase Request Number
يوم الاربعاء 2026/07/08 الساعة الثانية عشر ظهراً Wednesday 2026/07/08 12:00 PM	30 يوم 30 Days	جنية سوداني SDG	منظمة الونسيف UNICEF	توريد وتركيب اثاث مكتبي الى المراكز الصحية المستهدفة بولاية الجزيرة Supply and installation of office furniture to the targeted health centers in AL Jezira State	2026/147

Therefore,

The purchase requisition documents are attached to  
the e-mail and the required data must be filled,  
stamped and attached in a sealed envelope with the  
name of the entity and the name of  
the bidder written on it and the following  
documents must be attached to it.

1. A valid Commercial Registration.
2. A valid tax card
3. In case that the required documents of the  
bidder are expired or need to be renewed, a  
commitment to renewing the expired  
documents must be attached unless the bid  
will be excluded in the first stage of the  
analysis.

Note: Pictures of samples should be provided with  
the RFQ

**The deadline for submission of sealed bids is on  
Wednesday 08/07/2026 at 12:00 PM Bids received  
after this date will not be accepted.**

Best regard

وعليهما

يتم تنزيل وثائق طلب الشراء (المرفقه بالايميل) وتعبئة  
البيانات المطلوبة وختمها ورافاقها في ظرف مغلق ومختوم  
ومكتوب عليها اسم الجهة واسم مقدم العطاء ومرفق فيها  
الاتي.

1- سجل تجاري ساري المفعول.

2- البطاقة الضريبية سارية المفعول

3- في حالة كانت الوثائق المطلوبة منتهية او قيد التجديد  
لمقدم العطاء يجب ارفاق التزام بتجديد الوثائق المنتهية  
مالم سوف يتم استبعاد العطاء في مرحلة الاستجابة  
الاولية من التحليل

ملاحظة: يجب احضار صور العينات لجميع الأصناف  
الموضحة في جدول الكميات عند تسليم عرض السعر.

وآخر موعد لتسليم العطاءات المغلقة هو الساعة 12 ظهراً  
يوم الاربعاء الموافق م 08/07/ 2026 ولن تقبل العطاءات  
التي ترد بعد هذا الموعد.

ونقبلوا تحياتنا،

## Section 2: Bid Data List

## القسم الثاني: قائمة بيانات العطاء

Purchase Request Name:	Supply and installation of office furniture to the targeted health centers in AL Jezira State	توريد وتركيب اثاث مكتبي الى المراكز الصحية المستهدفة بولاية الجزيرة	اسم طلب الشراء:
The Purchase Request consists of:	One PO	امر شراء واحد	يتكون طلب الشراء من:
Funding source:	UNICEF	منظمة اليونيسيف	مصدر التمويل:
The site where the materials should be delivered	The Bidder is obligated to supply and installation the quantities to the health facilities in AL Jezira state - according to the disribtuion plan in section six.	يلتزم مقدم العطاء بتوريد وتركيب الكميات الى المرافق الصحية في ولاية الجزيرة حسب خطة التوزيع الموضحة في القسم السادس	الموقع النهائي لتسليم المواد:
BFD's address for further clarification	Building Foundation for Development Sudan - Atbara Airport street Square 2, or by email <a href="mailto:contact@bfd Sudan.org">contact@bfd Sudan.org</a>	منظمة بناء للتنمية السودان - عطبرة حي المطار مربع ٢ البريد الالكتروني: <a href="mailto:contact@bfd Sudan.org">contact@bfd Sudan.org</a>	عنوان المنظمة لطلب الاستيضاح:
Product Photos Requirements:	-The Bidder shall attach photos of all items in accordance with the numbering provided in the Bill of Quantities when submitting the price offer. The photos must be clear and high-resolution, showing the brand name and country of origin for each item.	- يجب على مقدم العرض إرفاق صور او كاتلوجات لجميع الأصناف وفق الترقيم الوارد في جدول الكميات عند تسليم عرض السعر. - يجب أن تكون الصور واضحة وعالية الدقة وموضح فيها العلامة التجارية للصنف وبلد المنشأ.	متطلبات صور الأصناف:
Instructions	<b>يجب تختيم جميع وثائق طلب الشراء وفي حالة لم يتم التختيم سوف يكون ذلك سبب للاستبعاد</b>		من التعليمات إلى مقدمي العطاءات
language of bids and correspondence:	Arabic	اللغة العربية	لغة العطاء والمراسلات:
Currency	SDG	جنية سوداني	عملة العطاء المسموح التقدم بها
Currency of payment	SDG	جنية سوداني	عملة الدفع التي بموجبها سيتم الدفع
Bid validity period	30 days	30 يوم	مدة صلاحية العطاء
Place of opening bid envelopes:	Building Foundation for Development Sudan - Atbara Airport street Square 2	منظمة بناء للتنمية السودان - عطبرة حي المطار مربع ٢ (فتح مغلق)	مكان فتح مظاريف العطاءات:
Instructions	The address of BFD to which bids will be submitted and delivered is clearly written: Building Foundation for Development Sudan - Atbara Airport street Square 2 Email: <a href="mailto:contact@bfd Sudan.org">contact@bfd Sudan.org</a>	يتم كتابة عنوان المنظمة بصورة واضحة الذي سيتم تقديم وتسليم العطاءات إليه: منظمة بناء للتنمية السودان - عطبرة حي المطار مربع ٢ البريد الالكتروني: <a href="mailto:contact@bfd Sudan.org">contact@bfd Sudan.org</a>	من التعليمات إلى مقدمي العطاءات

Note: Building Foundation for Development adopts the principle of zero tolerance towards corruption, and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities through a participatory approach to enhance and ensure transparency within the institution, where it has established a focal point for transparency and accountability.

If you witness or suspect illegal, improper or unethical business practices (such as soliciting, accepting or attempting to give or accept any bribes) during the Limited Bidding process, please send an email to [contact@bfd Sudan.org](mailto:contact@bfd Sudan.org)

تتبنى "منظمة بناء للتنمية" مبدأ عدم التسامح تجاه الفساد، وهي ملتزمة باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها عبر منهجية تشاركية لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة حيث أسست جهة تنسيق للشفافية والمساءلة إذا شاهدت أو اشتبهت في ممارسات غير قانونية أو غير أخلاقية (مثل التماس أو قبول أو محاولة تقديم أو قبول أي رشاي) أثناء عملية المناقصة، يرجى إرسال

بريد إلكتروني إلى [contact@bfd Sudan.org](mailto:contact@bfd Sudan.org)

نموذج تعبئة البيانات لمقدمي العطاء / Data filling form for bidders

(The vendor's name) or the name of the contractor	..... .....	..... .....	- (الاسم التجاري للمتقدم) أو اسم المقاول
The address of the applicant (the bidder)	..... .....	..... .....	عنوان المتقدم (المتقدم للعطاء)
The location of the Company.	..... .....	..... .....	مقر الشركة.
Phone number	..... .....	..... .....	تلفون
Fax	..... .....	..... .....	فاكس
E-mail	..... .....	..... .....	بريد الكتروني
Mail Box	..... .....	..... .....	ص . ب
Mobile phone number	..... .....	..... .....	تلفون سيار
Authorized person for signing the contract	..... .....	..... .....	اسم المخول بالتوقيع كاملا على الإخطارات والعقد
The authorized person position	..... .....	..... .....	صفة المخول بالتوقيع
Other information required from vendors	..... .....	..... .....	أي بيانات أخرى يرى صاحب العمل طلبها من قبل لمقدمي العطاء
Note: the form should be signed by (the applicant) the person authorized to sign and stamp it with the applicant's official seal (to confirm the validity of the above data)		ملاحظة: يتم التوقيع من قبل (المتقدم) الشخص المخول بالتوقيع والختم عليها بالختم الرسمي للمتقدم (للتأكيد على صحة البيانات الواردة أعلاه)	
Name	.....	.....	الاسم
Position	.....	.....	الصفة

**القسم الثالث: معايير التقييم**

**Section 3: Evaluation Criteria**

<b>Financial evaluation (40 %)</b>	<b>التقييم المالي (40 %)</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>The offered prices should be matched with the prevailing prices in the market.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>توافق الأسعار المقدمة مع الأسعار السائدة في السوق</li></ul>
<b>Technical evaluation (60 %)</b>	<b>التقييم الفني (60 %)</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Product matching with specification</li><li>Product Quality</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>مطابقة الأصناف للمواصفات المطلوبة</li><li>جودة الأصناف المقدمة</li></ul>

**القسم الرابع: الشروط الخاصة للعقد**

**Section 4: Contract Special Condition**

<b>Types of Inspection</b>	The process of checking and matching will be done during the analysis process. in addition, During delivery.	سوف يتم عملية الفحص والمطابقة اثناء التحليل بالإضافة الى فحص ومطابقة الأصناف المعتمدة اثناء التوريد.	<b>أنواع الفحص والاختبار</b>
<b>Supply period</b>	Within 15 days of the purchase order being issued.	خلال 15 ايام من تاريخ اصدار امر الشراء	<b>فترة التوريد</b>
<b>Modify PO quantities</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>BFD has the right to adjust the required quantities by increasing or decreasing in any percentage it deems appropriate according to the available budget and need.</li> <li>BFD has the right to order all or some of the items shown in the bill of quantities.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يحق للمنظمة تعديل كميات امر الشراء بالزيادة او النقصان وبأي نسبة تراها مناسبة وفقاً للميزانية المتوفرة وبحسب الاحتياج.</li> <li>يحق للمنظمة طلب جميع او بعض الأصناف الموضحة في جدول الكميات.</li> </ul>	<b>تعديل كميات امر الشراء</b>
<b>Payment Procedures (Payment Method)</b>	Advanced Payment: N/A Payment procedures: Payment is made through a bank deposit in the supplier's account when all required items are supplied as specified in the purchase order conforming with required quantities and specifications.	الدفعة المقدمة: لا ينطبق إجراءات السداد: يتم الدفع عن طريق إيداع بنكي بحساب المورد وذلك عند توريد الأصناف المطلوبة كاملة والمحددة في امر الشراء والمطابقة للمواصفات	<b>طريقة السداد (أسلوب الدفع)</b>
<b>Calculating Delay Penalties:</b>	When the supply of one or more items is delayed beyond the period specified in the purchase order, the delay fine will be calculated as follows: %1 of the value of items that are late for the first day. %2 of the value of items overdue for the second day. %3 of the value of items overdue on the third day. If the supplying is late after that, a delay fine of 4% is calculated for each additional day, provided that the total fine does not exceed (10%) of the total value of the purchase order, and the delay period does not exceed a maximum of ten days.	عند تأخر توريد صنف أو أكثر عن الفترة المحددة في امر الشراء فسوف يتم احتساب غرامة التأخير على النحو التالي: 1% من قيمة الأصناف المتأخرة عن اليوم الأول. 2% من قيمة الأصناف المتأخرة عن اليوم الثاني. 3% من قيمة الأصناف المتأخرة عن اليوم الثالث. إذا تأخر بعد ذلك يتم احتساب غرامة تأخير بنسبة 4% عن كل يوم إضافي بحيث لا يتجاوز مجموع الغرامة نسبة (10%) من إجمالي قيمة امر الشراء ولا تتجاوز مدة التأخير كحد أقصى عشرة أيام.	<b>احتساب غرامات التأخير:</b>

**القسم الخامس: جدول الكميات**

**Section 5: Bill of Quantities**

مرفق بشكل منفصل  
**separate annexes**

القسم السادس: خطة التوزيع

Section 6: Distribution Plan

خطة التوزيع للمرافق الصحية المستهدفة بولاية الجزيرة

#	المحلية	المرفق الصحي	كرسي حديد ثابت مع مسند يد	كرسي حديد خشب 4 ادراج	مكتب حديد سطح خشب 4 ادراج	كرسي بلاستيك ثابت	كرسي انتظار استيل 3 مقاعد	دولاب حديد سحاب 4 ادراج	دولاب حديد بابين	
1	محلية شرق الجزيرة	الجنيد	4	3	3	6	3	2	1	
2		الهلالية	4	3	3	6	3	2	1	
3		التيب	4	3	3	6	3	2	1	
4		ود الفضل	4	3	3	6	3	2	1	
5		أبو حريرة	4	3	3	6	3	2	1	
6		م شانق	4	3	3	6	3	2	1	
7		السيال فاطر	4	3	3	6	3	2	1	
8		تنبول	4	3	3	6	3	2	1	
9		الغسيناب	4	3	3	6	3	2	1	
10		ود راوه	4	3	3	6	3	2	1	
11		زرقة	4	3	3	6	3	2	1	
12		ود سقرتة	4	3	3	6	3	2	1	
13		البشاقرة	4	3	3	6	3	2	1	
14		بدينة	2	3	3	6	2	2	1	
15		الجقواق	4	3	3	6	3	2	1	
16		الشرقة البحر	4	3	3	6	3	2	1	
17		رفاعة الأطفال	4	3	3	6	3	2	1	
18		مكتب الرعاية الصحية - شرق الجزيرة	4	4	4	0	1	0	0	
19	محلية مدني	مارنجان العمال	4	3	3	6	0	2	1	
20		الثورة موي	4	1	1	4	2	2	1	
21		أبو حراز	4	3	3	6	5	2	1	
22		الإنقاذ	2	2	2	6	4	2	1	
23		الشبارقة	4	2	2	6	4	2	1	
24		الأطفال	2	2	2	6	4	2	1	
25		الرواشده	4	3	3	6	4	2	1	
26		عتره	4	3	3	6	3	2	1	
27		حلة كحجوب	4	2	2	6	4	2	1	
28		فداسي	4	2	2	6	4	2	1	
29			الرعاية الصحية الوزارة - مكتب الرعاية الصحية - مدني	3	3	3	0	1	0	0
30				3	3	3	0	1	0	0
		الإجمالي		112	84	84	160	82	57	27

## Section 7: Code of Conduct

## القسم السابع: مدونة السلوك

It is expected that all contracting parties with BFD will comply with the following code of conduct:

It is responsible for encouraging, advocating, and promoting the dissemination and advocacy of these ethical standards. The contracting party should familiarize the sub-contractors with the principles of the code of conduct and encourage them to adhere to these standards. The Code of Conduct applies to all contracting parties with BFD and all who need to sign it, and thus they affirm their adherence to the standards to the extent that can be applied to their situation.

من المتوقع أن تمتثل جميع الأطراف المتعاقدة (الطرف المتعاقد) مع منظمة بناء للتنمية إلى مدونة قواعد السلوك التالية، وتكون مسؤولة عن تشجيع ومناصرة وتعزيز نشر هذه المعايير الأخلاقية والدعوة إليها. وعلى الطرف المتعاقد أن يعرف متعاقد من الباطن على مبادئ مدونة السلوك ويشجعهم على الالتزام بهذه المعايير. وتنطبق مدونة قواعد السلوك على جميعا الأطراف المتعاقدة مع منظمة بناء للتنمية والمطالبين جميعاً بالتوقيع عليها، وبالتالي يؤكدون على تمسكهم بالمعايير الى الحد الممكن تطبيقها على وضعهم.

### 1. Respect Human Rights:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not violated the basic human rights according to the European Agreement of Human Rights 1950. Respecting the dignity and value of humanity to all people, including the respect of the equality of right of men and women.

### 1. احترام حقوق الإنسان:

- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد بأنه وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم انتهاك حقوق الإنسان الأساسية على النحو المبين في الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان لعام 1950، بما في ذلك كافة البروتوكولات التابعة للاتفاقية، واحترام الكرامة وقيمة الإنسانية لجميع الأشخاص بما في ذلك احترام المساواة في الحقوق بين الرجل والمرأة.

### 2. The Illegal Activities:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not involve in any kind of illegal activities.

### 2. الأنشطة غير القانونية:

- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد بأنه وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم الانخراط في أي نوع من الأنشطة غير المشروعة.

### 3. Corruption and Fraud Prevention:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not involve in any kind of corruption that are identified by the Transparency International, which considered as a miss use of authority to fulfil personal profit, such as bribery, blackmailing, fraud, Money laundering, financial facilities, embezzlement, extortion and obstruction of justice.

### 3. مكافحة الفساد ومكافحة الغش:

- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد بأنه وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم الانخراط في أي نوع من أنواع الفساد، التي تحددها منظمة الشفافية الدولية باعتبارها إساءة استخدام السلطة لتحقيق مكاسب شخصية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر غسيل الأموال والرشوة والتسهيلات المالية والاختلاس والابتزاز، والمحسوبية، والاحتيال، وعرقلة العدالة.

### 4. Terrorism

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not conduct any contracts or transactions with or providing resources and support for individuals or terrorism.
- Also, not to receive or participate in any kind of training in any act or crime described in Article 2 (5, 4, 3, 1) of the International Agreement for the Suppression of the financing of terrorism, adopted by the United Nations General Assembly in resolution 54/109 of December 9, 1999.

### 4. الإرهاب:

- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد بأنه وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم ابرام اي عقود او معاملات مع او توفير موارد ودعم لأفراد او منظمات مرتبطة بالإرهاب.
- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد بأنه وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم ابرام اي عقود او معاملات مع او توفير موارد ودعم لأفراد او منظمات مرتبطة او تتلقى او تشارك في أي نوع من أنواع التدريب في أي فعل أو جريمة موصوفة في المادة 2 (1,3,4,5) من الاتفاقية الدولية لقمع تمويل الإرهاب، التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في القرار 109/54 المؤرخ 9 ديسمبر 1999

#### 5.Environment:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not to violate any international environmental agreements
- In addition, the contracting party undertakes to promote a precautionary approach to environmental challenges and not to damage, destroy or cause any harm to the environment in any way. Moreover, the contracting party undertakes to encourage the development and diffusion of environmentally friendly technology, and to implement initiatives to enhance sustainability and environmental responsibility.

#### 6. Mines and Weapons:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not participate in any activity of patents, development, assembly, production, trade or manufacture of mines, or to engage in such activities related to components mainly used in the manufacture of mines. The term "mines" means those packages defined in Article 2, 4, 1, 5) of the Second Protocol to the Agreement on the Prohibition and Restriction of the Use of Certain Types of Conventional Weapons Which may be considered to have excessive damage or indiscriminate effects<sup>2/20/1980</sup>.
- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not in any activity of patents, development, assembly, production, trade or manufacture of weapons, such as Firearms, chemical and biological weapons and nuclear weapons.

#### 7. Sexual Exploitation and Abuse:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall protect all people from sexual exploitation and abuse. That means any actual exploitation or attempting to exploit the state of vulnerability, differential powers, or trust for sexual purposes, but this is not limited to monetary to achieve cash, social or political profits through the sexual exploitation of others. Likewise, the term "sexual assault" means any actual physical or sexual assault, whether by force or coercion or under the unequal relationship.

#### 8. Child Labor:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not participate in any practices that do not meet with the agreed rights in children's rights agreements. Those are including protecting children from doing any potential risky work, represents an obstacle to children education, or might causing a health or mental or physical development,

#### 5.البيئة:

- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد أنه وأي متعاقد معه من الباطن بعدم انتهاك أي اتفاقات بيئية دولية.
- يتعهد الطرف المتعاقد بتعزيز اتباع نهج وقائي إزاء التحديات البيئية، وعدم إتلاف أو تدمير أو التسبب في أي ضرر للبيئة بأي حال من الأحوال. وعلاوة على ذلك، فإن الطرف المتعاقد يتعهد بتشجيع تنمية ونشر التكنولوجيا الصديقة للبيئة، وتنفيذ مبادرات لتعزيز الاستدامة والمسؤولية البيئية.

#### 6. الألغام والأسلحة:

- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد بأنه وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم المشاركة بفعالية وشكل مباشر أو غير مباشر في أنشطة براءات اختراع، تطوير، تجميع، إنتاج، تجارة أو تصنيع الألغام، أو الانخراط في مثل هذه الأنشطة المتعلقة بالمكونات المستخدمة أساساً في تصنيع (الألغام). مصطلح "الألغام" يعني تلك العبوات المعرفة في المادة 2 (1،4، 5) من البروتوكول الثاني الملحق باتفاقية حظر وتقييد استخدام أنواع معينة من الأسلحة التقليدية والتي يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر 1980 /20/2.
- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد أنه أو أي متعاقد معه من الباطن بعدم المشاركة بفعالية وشكل مباشر أو غير مباشر في أنشطة براءات اختراع، تطوير، تجميع، إنتاج، تخزين، تجارة أو تصنيع الأسلحة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأسلحة النارية والأسلحة الكيميائية والبيولوجية والأسلحة النووية

#### 7 الاستغلال الجنسي والاعتداء الجنسي:

- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد أنه، أو أي متعاقد معه من الباطن بحماية جميع الناس من الاعتداءات والاستغلال الجنسي، وهذا يعني أي استغلال فعلي أو محاولة استغلال حالة الاستضعاف، القوى المتباينة، أو الثقة لأغراض جنسية، بل ولا يقتصر ذلك على تحقيق أرباح نقدية أو اجتماعية أو سياسية من خلال استغلال الآخرين جنسياً وبالمثل، فإن مصطلح "الاعتداء الجنسي" يعني أي تعدد بدني فعلي أو جنسي سواء بالقوة أو بالإكراه أو في ظل عدم تكافؤ العلاقة.

#### 8. عمالة الأطفال:

- يقر الطرف المتعاقد ويتعهد بأنه وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم المشاركة في أي ممارسات لا تتفق مع الحقوق المنصوص عليها في اتفاقيات حقوق الطفل، بما في ذلك حماية الطفل من أداء أي عمل يرجح أن يكون خطيراً أو يمثل إعاقة على تعليم الأطفال، أو الذي من شأنه إحداث ضرر بصحتهم أو تنميتهم البدنية أو

social, spiritual, or moral damage.

العقلية أو الاجتماعية أو الروحية أو الأخلاقية.

#### 9. Unfree Labor:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not use any form of unfree and mandatory labor (forced labor).

#### 9. العمل القسري:

- يقر ويضمن الطرف المتعاقد، وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم استخدام أي شكل من أشكال العمل القسري والاجباري.

#### 10. ظروف العمل:

#### 10. Work Conditions:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not to allow work conditions that violate the 1981 Occupational Safety and Health Agreement, including the 2002 Protocol, the International Labor Organization's 1970 Minimum Wage Agreements, as well as the Working Hours Agreement.
- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall protect workers from acts of physical, verbal or psychological harassment and abuse, or the threat of using it in the workplace, whether by their colleagues or their managers.

- يقر ويضمن الطرف المتعاقد، وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم السماح بشروط العمل التي تنتهك اتفاقية السلامة والصحة المهنية لعام 1981، بما في ذلك بروتوكول عام 2002، واتفاقيات منظمة العمل الدولية المتعلقة بالحد الأدنى للأجور لعام 1970، وكذا الاتفاقية المتعلقة بساعات العمل.
- يقر ويضمن الطرف المتعاقد، وكافة المتعاقدين معه من الباطن حماية العمال من أفعال التحرش والاعتداء الجسدي، اللفظي أو النفسي، أو التهديد باستخدامه في مكان العمل سواءً من قبل زملائهم أو مدرائهم.

#### 11. التمييز في شروط العمل:

#### 11. Discrimination in Workplace:

- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not to discriminate any of his workers based on race, color, gender, language, political opinion, religion group, social or national origin, property, birth, trade union affiliation, sexual orientation, health status, age, disability, or any other distinctive features.
- The contracted party acknowledges and undertakes that s/he and all her/his sub-contractors shall not to take any resolutions regarding the employment, starting from the contracting to end of service and retirement, which are not based only on objective and relevant criteria.

- يقر ويتعهد الطرف المتعاقد، وكافة المتعاقدين معه من الباطن، بعدم التمييز لأي من عماله على أساس العرق، أو اللون، أو الجنس، أو اللغة، أو الرأي السياسي، أو الطائفة، أو الاصل الاجتماعي أو القومي، أو الملكية، أو الولادة، أو الانتماء النقابي، أو التوجه الجنسي، أو الحالة الصحية، أو العمر، أو الإعاقة، أو أي سمات مميزة أخرى.
- يقر ويتعهد الطرف المتعاقد، وكافة المتعاقدين معه من الباطن بعدم اتخاذ قرارات متعلقة بالتوظيف، ابتداءً من التعاقد حتى إنهاء الخدمة والتقاعد، والتي لا تستند فقط على المعايير الموضوعية وذات الصلة.

#### 12. الشفافية والمساءلة:

#### 12. Transparency and Accountability:

- The contracted party undertakes to fully revealing any relevant materials or documents at any time, that BFD can study any allegation of violating the code of conduct.
- Any breach of the acknowledgments and undertakings of this "code of conduct" gives the foundation the right to end any contractual relations with the contracting party as soon as s/he is notified, without bearing any financial cost to BFD.

- يتعهد الطرف المتعاقد بالكشف الكامل عن أي مواد أو مستندات ذات صلة في أي وقت بمليء إرادة منظمة بناء للتنمية لدراسة أي ادعاء بمخالفة مدونة قواعد السلوك.
- أي اخلال بالإقرارات والتعهدات لمدونة قواعد السلوك هذه يعطي الحق للمنظمة في إنهاء أية علاقات تعاقدية مع الطرف المتعاقد فور إشعاره، دون تحمل أي تكلفة مالية على منظمة بناء للتنمية.

الاسم والمسمى الوظيفي للمخول لتمثيل مقدم العطاء:

.....

Name of the bidding Representative

.....

التوقيع والختم:

Stamp & Signature

## Section8: Conflict of Interest Code

## القسم الثامن: مدونة تضارب المصالح

BFD's policy requires that Services' Providers and bidders must ensure the following:

That their personnel, consultants, people in charge, subcontractors who work with do not put themselves in a position that might lead to an actual or potential conflict of interest between the interests of the BFD and the interests of the bidder or Service provider during the course of contracting or supply procedures and contract execution.

### First: Conflict of Interest Cases:

The bidder, whether s/he is a contractor or services provider is considered being in a conflict of interest in the following situations:

- Supplying goods, providing services directly related, or indirectly unrelated to consultancy services were implemented by her/him in the preparation stage or implementation stage of the project, or any services were implemented by any party related to her/him under her/his authority or partner's` directly or indirectly.
- The workers are in an interest, works relationships with the bidder, in a relationship with the specialists in the foundation or the sponsored party of implementing the project, the beneficiaries from the fund of the foundation, or any other party represents or operates in behalf of the foundation. They are:
  - The participants in preparing contract documents, commodity specifications, analysis and evaluation, or procedures of that contract.

تقتضي سياسة منظمة بناء للتنمية انه يجب على مقدمي العطاء ومزودي الخدمات التأكد من ان الموظفين والمسؤولين والمستشارين الخاصين به، ومقاولي الباطن العاملين معه، لا يضعون أنفسهم في منصب قد يؤدي الى تضارب فعلي او محتمل في المصالح بين مصالح منظمة بناء للتنمية ومصالح مقدم العطاء او مزود الخدمة خلال سير إجراءات التعاقدات أو التوريد وتنفيذ العقود .

اولا: حالات تضارب المصالح:

يعتبر المتقدم للمناقصة او الممارسة (مقدم العرض) سواء كان مقاول أو مورد أو متعهد خدمات في وضع تضارب المصالح في الحالات الآتية:

- عمليات توريد بضائع أو تنفيذ اشغال او تقديم خدمات مرتبطة بصورة مباشرة أو غير مباشرة بخدمات استشارية تم تنفيذها من قبله في مرحلة الاعداد او التنفيذ للمشروع، أو أي خدمات نفذت من قبل أي جهة تابعة له او تخضع بصورة مباشرة او غير مباشرة لسلطته أو مع اخرين بالمشاركة .
- ان يكون العاملين مع الجهة المقدمة للعطاء على ارتباط بمصالح او منافع او اعمال او علاقات عائلية مع المختصين في المنظمة أو الجهة الكفيلة بالتنفيذ للمشروع او المستفيدين من تمويل المنظمة او اي طرف اخر يمثل او يقوم بأعمال نيابة عن المنظمة وهم :
  - المشاركين بصورة مباشرة او غير مباشرة في اعداد وثائق التعاقد او مواصفات البضائع أو التحليل والتقييم او اجراءات ذلك العقد.

- The participants in implanting or supervising the implementation of the contract unless the resulted conflict of that relation is settled with a satisfactory manner to the foundation during the course of contracting procedures or contract implementation.
- The bidder has to state (written) in case there are family relations, any interests, or business directly or indirectly, with any of the employees of the foundation according to the form prepared for this by BFD. s

▪ المشاركين في التنفيذ أو الإشراف على تنفيذ العقد، إلا إذا تم تسوية التضارب الناتج عن تلك العلاقة بأسلوب مرضي للمنظمة خلال سير إجراءات التعاقد أو التنفيذ للعقد.

- يجب على المتقدم للمناقصة أو الممارسة التصريح كتابة في حالة وجود علاقات عائلية أو أي مصالح أو منافع أو أعمال بصورة مباشرة أو غير مباشرة مع أي من العاملين في المنظمة طبقاً للنموذج المعد لذلك من قبل المنظمة

**Second: In case interests arose during the submission to the tender or practice or during the contract Period:**

In case a conflict of interests arose or might did during any stage during the tender or practice process or during the contract period with BFD, the bidder has to notify the foundation immediately in a written form with all the related details to the situation. Moreover, the bidder has to take the steps that may BFD request reasonably to resolve the dispute or otherwise deal with it to the satisfaction of the BFD.

**ثانياً: في حالة نشوء مصالح اثناء التقديم للمناقصة أو الممارسة أو خلال فترة العقد:**

في حالة نشوء تضارب في المصالح خلال أي مرحلة اثناء عملية المناقصة أو الممارسة أو خلال فترة العقد مع منظمة بناء، أو أنه من المحتمل أن ينشأ، يجب على مقدم العطاء إخطار المنظمة كتابياً على الفور، مع تحديد جميع التفاصيل ذات الصلة بالموقف.

ويجب على مقدم العطاء اتخاذ الخطوات التي قد تتطلبها المنظمة بشكل معقول لحل النزاع أو التعامل معه بطريقة أخرى بما يرضي المنظمة.

## Section9: Acknowledgement Statement

## القسم التاسع: بيان إقرار

This document carries out the acknowledgement of the provider in the practice of purchase request number 147/2026 that he has read the conflict of interest's code and regarding his relationship with one of the Foundations employees, he makes this statement as follows:

هذه الورقة تحمل إقرار المورد في طلب الشراء رقم 147/2026 بأنه اطلع على مدونة تضارب المصالح، وبخصوص علاقته بأحد الموظفين في المنظمة فإنه يدلي بهذا البيان وكما يلي :

1- Does /she have a family relationship with any of BFD`s Staff: Yes  No

1- لديه علاقة عائلية مع أحد الموظفين: نعم  لا

In case the answer is Yes, the following must be filled:

في حال كانت الإجابة نعم يتم تعبئة ما يلي :

Employee Name	Type of Family Relationship	نوع العلاقة العائلية	اسم الموظف

2- Does s/he have direct or indirect interests with any of BFD`s Staff:

2- لديه مصالح مباشرة او غير مباشرة مع أحد الموظفين: نعم  لا

Yes  No

In case the answer is yes, the following must be filled.

في حال كانت الإجابة ( نعم ) يتم تعبئة البيانات التالية :

Employee Name	Interest Details	نوع العلاقة العائلية	اسم الموظف

I am the one signing down, make this statement and acknowledge that all the above-mentioned data are correct, and the organization has the right to take the appropriate procedures against me in the case that the mentioned data are incorrect.

انا الموقع ادانة ادلي بهذا البيان والاقرار بأن جميع البيانات المذكورة اعلاه صحيحة، وبحق للمنظمة اتخاذ الإجراءات التي يراها مناسبة تجاهي في حال عدم صحة البيانات المذكورة.

Bidder Name: .....

الاسم: .....

Signature / Stamp:

التوقيع / الختم :